

# RALLYE SUR ENEE ET SA DESCENDANCE

mardi 13 mars 2018

**CORRIGE**

## I) QUE SAVEZ-VOUS D'ENEE ? (16 pts)

### 1) *Quis sum ? (qui suis-je ?)* (7 pts)

Voici le nom de personnages en lien avec Enée : LES PENATES, LAVINIA, DIDON, CREUSE, VENUS, ANCHISE, ASCAGNE ou IULE.

Associez chaque personnage à sa présentation.

A **VENUS** : Déesse latine de la beauté, je suis également la mère d'Enée.

B **ANCHISE** : D'origine troyenne, je suis le père d'Enée.

C **ASCAGNE IULE** : Je suis le fils d'Enée. J'ai deux noms et l'un d'eux va devenir le *nomen* d'une grande famille romaine et d'un homme politique très célèbre.

D **CREUSE** : D'origine troyenne, je suis la femme d'Enée.

E **DIDON** : Je suis la reine de Carthage. Je suis tombée follement amoureuse d'Enée. Son départ m'a plongée dans le désespoir et m'a contrainte au suicide.

F **LAVINIA** : Je suis la fille du roi du Latium, Latinus, et je vais devenir l'épouse « latine » d'Enée.

G **LES PENATES** : Nous sommes les dieux du foyer et du garde-manger. Selon la légende, nous proviendrions de Troie. C'est Enée qui nous aurait emportés jusqu'au Latium.

### 2) A propos d'Enée : *Verus aut falsus ? (Vrai ou faux ?)* (9 pts)

Proposition	Verus (vrai)	Falsus (faux)
Jupiter est mon grand-père.	X	
J'ai porté mon fils sur mes épaules lors de la fuite de Troie.		X
Ma femme troyenne m'a suivie jusqu'au Latium.		X
Blessé par Diomède lors de la guerre de Troie, je suis soigné par ma mère.	X	
A la mort d'Hector, je deviens l'un des principaux remparts contre les attaques grecques.	X	
Descendu dans les Enfers pour retrouver Anchise, je rencontre Didon qui refuse de m'accorder son pardon.	X	
<i>L'Enéide</i> qui relate mes aventures, a été écrit par Homère.		X
Romulus et Rémus seraient mes lointains descendants par leur père Mars.		X (par leur mère)
Je suis le gendre de Priam.	X	

## II) APPROFONDISSEZ VOTRE CONNAISSANCE DU PERSONNAGE D'ENEE A TRAVERS LA LECTURE D'UN TEXTE !

### DE TROIE AU LATIUM

*Ces vers très célèbres ouvrent l'Enéide. Le poète donne d'emblée toute la dimension de son œuvre : chassé de Troie, persécuté par le ressentiment de Junon, le héros affrontera bien des périls – mais, au-delà de son destin, c'est celui de Rome qui est en jeu.*

Arma virumque cano, Trojae qui primus ab oris  
Italiam, fato profugus, Laviniaque venit  
litora, multum ille et terris jactatus et alto  
vi Superum saevae memorem Junonis ob iram ;  
5 multa quoque et bello passus, dum conderet urbem,  
inferretque deos Latio, genus unde Latinum,  
Albanique patres, atque altae moenia Romae.  
Musa, mihi causas memora, quo numine laeso,  
quidve dolens, regina deum tot voluere casus  
10 insignem pietate virum, tot adire labores  
impulerit. Tantaene animis caelestibus irae?

#### TRADUCTION 1 : J.P. Chausserie-Laprée

Je chante ici les armes et  
L'homme, élu du destin, qui, le premier, s'enfuit  
De Troie en Italie aux champs de Lavinie,  
Les dieux qu'armait Junon, ivre de longue haine,  
Longtemps l'ont éprouvé par les mers, par les  
terres,  
Par maints combats. Enfin, ses dieux au Latium,  
Ses murs là-bas fondés, vint la race latine,  
Nos pères les Albains, les hauts remparts de Rome.  
Dis-moi, Muse, pourquoi, dis l'atteinte divine,  
Pour quel chagrin Junon poursuit de mille maux,  
Roule en mille travaux un homme si pieux.  
Tant de haine entrerait dans les âmes des dieux ?

#### TRADUCTION 2 : André Bellessort

Je chante les armes et le héros qui, premier entre tous,  
chassé par le destin des bords de Troie, vint en Italie, aux  
rivages où s'élevait Lavinium. Longtemps, et sur terre et  
sur mer, la puissance des Dieux d'En Haut se joua de lui,  
à cause du ressentiment de la cruelle Junon ; et  
longtemps aussi la guerre l'éprouva en attendant qu'il eût  
fondé sa ville et transporté ses dieux dans le Latium : ce  
fut là l'origine de la race latine, des Albains nos pères, et,  
sur les hauteurs, des remparts de Rome. Muse, rappelle-  
moi les causes ; dis-moi pour quelle atteinte à ses droits  
sacrés, pour quelle blessure, la reine des dieux précipita  
un homme d'une insigne piété dans un tel enchaînement  
de malheurs et devant de si rudes épreuves. Entre-t-il tant  
de colère dans les âmes divines ?

#### A. LEXIQUE (8 pts)

Trouvez par vous-mêmes le sens des mots suivants. Donnez entre parenthèses au moins un mot français qui est issu de chaque mot latin.

- ira, -ae, f. (v. 4 + 11) : **la colère (ire, irascible)**
- pietas, -atis, f. (v.10) : **la piété (pieux)**
- impello, -is, -ere, -puli, -pulsum (v. 11) [aidez-vous du supin !] : **pousser, entraîner (impulsion)**
- caelestis, -is, -e (v. 11) [adjectif issu du nom *caelum* !] : **du ciel (céleste)**

#### B. LA GRAMMAIRE POUR MIEUX COMPRENDRE LES ENJEUX DU TEXTE

##### ATTENTION !

**Vous devez obligatoirement traiter au moins une question de grammaire, sous peine de pénalité !**

##### • L'IMPLICATION DE L'EMETTEUR ET L'INVOCATION A LA MUSE : ETUDE DE LA SITUATION D'ENONCIATION (7 pts)

- Relevez un verbe à la première personne du présent montrant l'implication du poète : **cano.**
- Conjuguez ce verbe à toutes les personnes de ce temps (3 pts) : **cano canis canit canimus canitis canunt.**
- Relevez dans le texte un pronom personnel décliné de la première personne : **mihi.**
- Relevez une apostrophe au vocatif : **Musa**

- Relevez un verbe à l'impératif : **memora**.

• **PRESENTER LES PERSONNAGES ET LE CADRE SPATIO-TEMPOREL : L'ETUDE DES NOMS PROPRES (1 pt par élément relevé)**

Relevez les noms propres indiquant :

- des noms de personnages : (**Lavinia**), (**Superum**), (**Junonis**), (**Latinum**), (**Albani**), (**Musa**)
- des noms de lieux : **Trojae**, **Italiam**, **Latio**, **Romae**.

• **PRESENTER L'ACTION : L'ETUDE DES VERBES (7 pts)**

Trouvez dans l'ensemble du texte :

- un verbe au parfait actif [attention : *impulerit* est une forme contractée de subjonctif parfait] : **venit**.

- Conjuguez ce verbe à toutes les personnes de ce temps (3 pts) :

**veni, venis, venit, venimus, venitis, venerunt**

- un verbe à l'infinitif présent : **volvere, adire**

- un verbe au participe présent : **dolens**.

- un participe passé : **jactatus**.

• **LES PARTICULARITES DU STYLE POETIQUE**

**LES COMPLEMENTES DE LIEU (1 pt)**

Quelle remarque pouvez-vous faire sur les compléments de lieux en poésie ?

L'omission de la préposition dans la langue poétique caractérise les compléments de lieu **Italiam** (= **in Italiam**) et **Latio** (= **in Latio**).

**LA DISJONCTION (2 pts)**

L'un des traits du style poétique est la disjonction (= séparation) du nom et de son adjectif ou de son déterminant, d'un nom et de son complément du nom. Relevez dans le texte deux exemples de cette disjonction.

Vers 1 : **Trojae (ab) oris**.

Vers 2-3 : **Lavinia(-que venit) litora**.

Vers 4 : **memorem (Junonis ob) iram**.

Vers 4 : **saveae (memorem) Junonis**.

Vers 6 : **genus (unde) Latinum**.

Vers 7 : **altae (moenia) Romae**.

Vers 9 : **tot (voluere) casus**.

Vers 10 : **insignem (pietate) virum**.

Vers 10 : **tot (adire) labores**.

Vers 11 : **Tantae (-ne animis caelestibus) irae**.

**C) COMPARAISON DE TRADUCTIONS (3 pts) :**

Laquelle des deux traductions vous semble la plus proche du texte latin (1 pt) ? Justifiez votre réponse en présentant au moins deux exemples précis de comparaison des traductions et en citant les termes latins concernés (2 pts).

Traduction 2 = la plus proche du texte latin.

La traduction de J.-R. Chausserie-Laprée (traduction 1) recherche une disposition typographique propre à la poésie, et comme la traduction de Victor Bérard, elle est en alexandrins. On peut y apprécier par exemple le vers : « Les dieux qu'armait Junon, ivre de longue haine » ; on peut considérer qu'elle est globalement fidèle, compte tenu de la contrainte de l'alexandrin. La traduction 2, de A. Bellessort, est plus proche de la lettre du texte latin, elle est plus « classique ». Elle paraît parfois un peu lourde.

**D) VERS LE COMMENTAIRE (1 pt par idée + 1 pt pour chaque justification) :**

1. Quelle mission est confiée à Enée ? Justifiez votre réponse.

Fonder une nouvelle Troie, une nouvelle cité où transporter les dieux de Troie. Ce sera Lavinium/Albe/Rome.

Cf. v. 5-6 : *dum conderet urbem, / inferretque deos Latio... altae moenia Romae*.

2. Quelles épreuves subit-il avant d'y parvenir ? Justifiez précisément votre réponse.

- v. 3 : dangers, tempêtes en mer, abordages périlleux (*alto*), et dangers, missions de reconnaissance sur terre (*terris*).

- v. 5 : guerre (*bello*).

- v. 9 : coups durs et coups de chance (*casus*).
- v. 10 : épreuves et tâches (*labores*) à accomplir...

### III. PROLONGEMENTS

- **DEUX EPOPEES : L'ENEIDE DE VIRGILE ET SON MODELE : L'ODYSSEE D'HOMERE**

Voici le début de l'Odyssée d'Homère, un modèle pour Virgile (traduction de Victor Bérard).

« C'est l'homme aux mille tours, Muse, qu'il faut me dire, Celui qui tant erra quand, de Troade, il eut pillé la ville sainte, Celui qui visita les cités de tant d'hommes et connut leur esprit. Celui qui, sur les mers, passa par tant d'angoisses en luttant pour survivre et ramener ses gens. Hélas ! même à ce prix, tout son désir ne put sauver son équipage: ils ne durent la mort qu'à leur propre sottise, ces fous qui, du Soleil, avaient mangé les bœufs ; c'est lui, le Fils d'En Haut, qui raya de leur vie la journée du retour. »

Quels éléments communs pouvez-vous identifier entre le modèle grec et les vers de Virgile (1 pt par élément relevé + 1 pt pour chaque justification) ?

Les deux poètes, Homère et Virgile, chantent un héros soumis à des épreuves en se plaçant sous la protection de Calliope, la muse épique, Les deux héros ont erré sur terre et sur mer, poursuivis par un dieu vengeur, les deux ont affronté les combats de la guerre de Troie. Les deux poètes commencent leur épopée à la première personne.

- **LE PERIPLE D'ENEE (4 pts)**

Mettez sur la carte suivante les noms actuels des pays par lesquels Enée est passé.

**(TYPEXER LES NOMS : ITALIE, GRECE et rajouter une place pour TUNISIE et TURQUIE)**



#### Bonus !!!

1. Quelle autre épopée antique connaissez-vous (1 pt) ?

Homère, *L'Iliade*.

2. Charade (1 pt) ! Ecrivez le résultat (en français) de la charade suivante :

Mon premier est le mot Roma à l'envers.

Mon deuxième, pas *pulcher* du tout !

Pour mon troisième, il vaut mieux l'être avant (ou après) une interro de latin (selon Bouddha) !

On réalise mon quatrième de manière solide sur les cordages des trirèmes guerrières.

Ma cinquième est douce dans la bouche, lorsque les dents ont entamé la croûte.

Mon tout est le cri de guerre (en français) des rats du navire d'Enée !

Amor – laid – zen – nœud – mie (A mort les ennemis !).

Annexe : traduction littérale du texte de Virgile :

Je chante les armes et l'homme,	cano arma virumque
qui, le premier, des bords de Troie,	qui primus ab oris Trojae
fugitif/chassé par le destin,	profugus fato
est venu en Italie et aux rivages laviniens/de Lavinie,	venit Italiam Laviniaque litora
beaucoup ballotté, lui, et sur terre(s) et sur mer,	multum jactatus ille et terris et alto
par la puissance des Dieux d'en Haut,	vi Superum (= Superorum)
à cause du durable ressentiment de la cruelle Junon ;	ob memorem iram saevae Junonis ;
ayant subi/vécu beaucoup de choses/d'épreuves	passus multa
et par la guerre aussi / et en particulier à la guerre,	quoque et bello
en attendant qu'il eût fondé sa/une ville,	dum conderet urbem
et transporté ses dieux dans le Latium,	inferret-que deos Latio
d'où la race latine, et les/nos pères/ancêtres albains, et les remparts de la haute Rome.	unde genus Latinum, Albani-que patres, atque moenia altae Romae.
Muse, rappelle-moi les causes,	Musa, memora mihi causas
par quelle puissance divine blessée,	quo numine laeso
ou souffrant de quoi, la reine des dieux	-ve quid dolens, regina deum
a précipité un homme insigne/remarquable par sa piété	impulerit virum insignem pietate
enchaîner tant de malheurs/coups du sort,	volvere tot casus
entrer dans tant d'épreuves.	adire tot labores.
Existe-t-il de si grands ressentiments	Tantae -ne irae (sunt)
dans les âmes célestes/divines ?	animis caelestibus ?